

Forfatter: Fibiger, Mathilde

Titel: Udrag fra Clara Raphael

Citation: Fibiger, Mathilde: "Clara Raphael", i Fibiger, Mathilde: *Clara Raphael*, udg. af Lise Busk-Jensen , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1994, s. 300.  
Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-fibiger01-shoot-idm140403938375552/facsimile.pdf> (tilgået 26. april 2024)

Anvendt udgave: Clara Raphael

Førsteudgavens ortografi og interpunktion er bevaret. Ældre stavemåder er ikke moderniserede; fx er *fjelleds Sag* ikke rettet til *fjelles Sag* (s. 23) og *blændede* er ikke rettet til *blændede* (s. 31). Den ujævne kommatering er hverken standardiseret eller korrigeret. Fibiger sætter regelmæssigt komma foran infinitiver og mellem sideordnede verber forbundne med »og«, og når den fiktive brevsriver refererer sine samtaler, sættes kun samtalepartnerens replikker i anførselstegn (f.eks. s. 36). Oplagte sætte- og skrivefejl er stiltiende rettet. Øvrige rettelser, dvs. af formodede sætte- eller skrivefejl, er opført i rettelserlisten nedenfor.

Tekstrettelser:

- s. 11: Himmelske, For > Himmelske. For
- s. 22: Firnis > Fernis
- s. 24: Heibergs, Helvede > Heibergs Helvede
- s. 40: Henseende have de > Henseende have De
- s. 57: Ulfeld > Ulfelåt

*Minona*

Trykmanuskriptet til *Minona* er ikke bevaret på Det Kgl. Bibliotek, som heller ikke har andet manuskriptmateriale romanen vedrørende. Trykgrundlaget for nærværende udgave er første og hidtil eneste udgave, som udkom på Andr. Fred. Høsts forlag under pseudonymet »Forf. til »Clara Raphaels Breve« i slutningen af november 1853 med 1854 på titelbladet.

Rettelserprincipperne er de samme for *Minona* som for *Clara Raphael*. Oplagte sætte-/skrivefejl er rettet stiltiende; visse *tilsyns-ladende* sætte- eller skrivefejl er rettet og opført i rettelserlisten. I øvrigt er førsteudgavens ortografi ligesom i *Clara Raphael* bevaret med dens særheder. Således er *Viggo kunde intet gøre hende tilpas* ikke rettet til fx *Viggo kunde ikke gøre hende tilpas* (s. 102); *Ingen af dem var tilbøjelig* er ikke rettet til *Ingen af dem var tilbøielige* (s. 122); *ud af Vinduet* er ikke rettet til *ud ad Vinduet* (s. 123); *Assistentskirkegaard* er ikke rettet til *Assistenskirkegaard* (s. 209) o.s.v.

Den særlige interpunktion i *Minonas* førsteudgave er ligeledes